

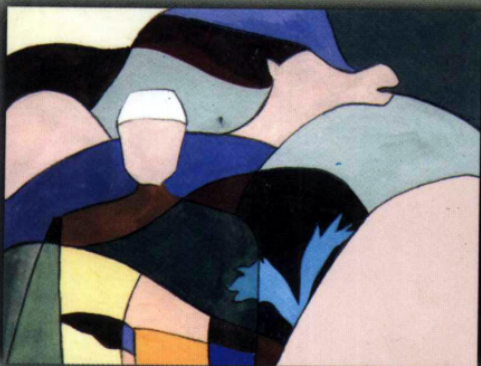
金汤瓶

回族民间传说故事丛书



أبريق الذهب

李树江 主编



聪

明

的

阿

卜

杜

宁夏人民出版社

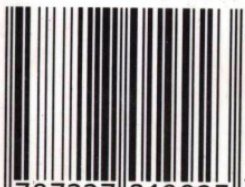
NINGXIA RENMIN CHUBAN SHE



“寻找金钱，不如寻找智慧。”

——回族谚语

ISBN 7-227-01992-6



ISBN7-227-01992-6/1 559

定价：6.00元

9 787227 019923 >

عبدال

杜 卜 阿 的 明 聰

李树江 主编

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

聪明的阿卜杜/李树江主编. - 银川:宁夏人民出版社,1999.9

(金汤瓶·回族民间传说故事丛书)

ISBN 7-227-01992-6

I. 聪… II. 李… III. 回族-民间故事-作品集
- 中国 IV. I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 47032 号

金汤瓶·回族民间传说故事丛书

聪明的阿卜杜 李树江 主编

执行编辑	哈若蕙
责任编辑	何克俭
责任校对	可人
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
地址	银川市解放西街 47 号
经销	新华书店
印刷	宁夏科技印刷厂
开本	787×960 1/36
印张	3.75
字数	50 千字
版次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印数	3000 册
书号	ISBN7-227-01992-6/I·559
定价	6.00 元

版权所有 翻印必究

《聪明的阿卜杜》为回族机

智人物类民间故事专辑。幽默

风趣的情节，浓郁的喜剧色彩，

生动诙谐的语言，豪侠尚义、

嫉恶如仇的品格勾勒出一组富

有光彩的回族机智人物的群像，

展示出回族劳动人民的智慧及

其朴素而丰富的精神世界。

回族民间故事丛书



金汤瓶

回族民间传说故事丛书



ابرة الذهب

人祖阿丹

穆罕默德的故事

宝珠

凤凰城

五花石

发菜姑娘

聪明的阿卜杜

曼苏尔

金雀

执行编辑/哈若蕙

封面设计/徐滢 吕秋梅

插图/徐秀丽

史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

李树江

1999年6月

白话文,并将原文附录刊出,这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事,选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把这几种情况加以比较,可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中,这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初,白先生赴云南调查,写了《滇南丛话》,记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说,非常形象生动,特予以辑录。从中,读者会看到白寿彝先生作为历史学家,他如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识,我们对收入本丛书的故事,除古籍外,确定了以下大体上的原则:1.讲述人必须是回族;2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士;3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事;4.由于大量传说故事都是在本世纪80年代初我们与各地联系收集到的,因此除明确刊载于某刊物外,采集时间一般只注明年份;5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间,以增强本丛书的科学性和历

如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》，就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌，一面刻有经文，一面刻有汉字，是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事，我们有选择，但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合，这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点，就是对古代“胡人识宝”以及后来发展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也很有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为

爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。

年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社 1988 年 2 月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社 1994 年 6 月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立 50 周年和宁夏和平解放 50 周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、

前 言



回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周



金汤瓶·回族民间传说故事丛书
聪明的阿卜杜

目 录

聪明的阿卜杜·····	1
卖柴·····	1
皮袄是谁的·····	5
麻地里的“野牛”·····	8
除妖·····	11
舍散·····	15
挖金子·····	16
掌柜子真好·····	19
赛里买的故事·····	21
巧答·····	21

巧手	25
香饭	27
应考	30
女掌柜	33
四件宝	37
伊玛目断案	40
审石头	40
验尸	44
审母鸡	47
老驴识途	50
索里哈的故事	52
聪明的媳妇	62
月圆马蹄儿圆	62
推磨	66
聪明的女儿	71
祖毕黛巧斗勒哲卜	71
借羊	78
聪明的伙计	83
一根不留	83
梦先生	85
宝锅	93
穆萨端泥	97
神医的故事	99

神医马阿訇	99
尔萨的药方	103

聪明的阿卜杜^①



卖 柴

有一天，天刚麻麻亮，阿卜杜做完邦不达^②，就赶着毛驴进城卖柴去了。他刚进入市口，就遇上了一个

① 阿卜杜是流传在甘、宁、青、新回族民间的一位机智人物，他勤劳能干，聪明机智，乐于助人，斗恶劝善，扶正压邪，是一个受人尊敬的穆斯林。他的传说故事很多，这里是其中的一部分。

② 邦不达：波斯语，即拂晓时的礼拜。

买主。这个买主中等个子，半把年纪，眨着机灵的眼睛，甩着长袖子说：“哎，老多斯提^①，你这驮桦柴要卖多少钱呢？来来来，捏个价^②吧！”

阿卜杜不想放脱第一个买主，便笑着说：“山里打柴，市上估价，一驮柴嘛，给个实落价就成了，明说吧，捏什么手哩！我想，你也不会哄我们乡里人的。”

买主一看阿卜杜是个老实疙瘩，就想沾点小便宜。他狡猾地说：“不捏手也好，我们做个干脆买卖。你的是驴驮子，柴捆捆尕^③的很，一捆八大铜元，一共三捆，三的三，三八啦二十三，你看成啦不？”

阿卜杜一听，每捆八大铜元，也没少给，和前次卖的柴价差不多。可是，他想：这三八应该是二十四，可他却三八啦二十三，明明是活人的眼睛里打沙子，谋着哄人哩！他想治治这个爱沾便宜的小市民。阿卜杜装着算不来账的样子，诙谐地说：“三八啦二十三，是个公当价。好吧，卖给你了。”

① 多斯提：波斯语，即朋友。

② 捏个价：回族在做买卖时，双方在袖筒里捏手指头计价还价，商量买卖。

③ 尕：西北方言，小的意思。